



**SVET  
EVROPSKE UNIJE**



15349/10

(OR. en)

PRESSE 285

PR CO 28

## **SPOROČILO ZA JAVNOST**

3040. zasedanje Sveta

### **Splošne zadeve**

Luxembourg, 25. oktober 2010

Predsednik

**Steven VANACKERE**

podpredsednik vlade in minister za zunanje zadeve in  
institucionalne reforme Belgije

# **P R E S S E**

---

Rue de la Loi 175 B – 1048 BRUSELJ Tel.: +32 (0)2 281 6083 / 6319 Faks: +32 (0)2 281 8026  
[press.office@consilium.europa.eu](mailto:press.office@consilium.europa.eu) <http://www.consilium.europa.eu/Newsroom>

15349/10

1  
**SL**

## Glavni rezultati Sveta

*Svet je sklenil, da Komisijo zaprosi za mnenje v zvezi s **prošnjo Srbije za članstvo** v EU. Pri tem je določil natančne pogoje za sodelovanje Srbije z Mednarodnim kazenskim sodiščem za nekdanjo Jugoslavijo.*

*Svet je odobril osnutek finančne uredbe in kadrovske predpise za **Evropsko službo za zunanje delovanje**, še zadnja dva pravna akta, ki jih je treba sprejeti, da bo EEAS lahko začela delovati.*

*Pripravil je tudi zasedanje Evropskega sveta 28. in 29. oktobra.*

**VSEBINA<sup>1</sup>**

<b>UDELEŽENCI.....</b>	<b>5</b>
------------------------	----------

**TOČKE RAZPRAVE**

NADALJNJE UKREPANJE PO SEPTEMBRSKEM ZASEDANJU EVROPSKEGA SVETA.....	7
PRIPRAVA OKTOBRskega ZASEDANJA EVROPSKEGA SVETA.....	8
ŠIRITEV – SRBIJA.....	9
EVROPSKA SLUŽBA ZA ZUNANJE DELOVANJE .....	10

**DRUGE ODOBRENE TOČKE***PRORAČUNI*

– Proračun EU za leto 2011 .....	11
– Pomoč državam AKP, ki so izvoznice banan.....	11

*TRGOVINSKA POLITIKA*

– Protidampinški ukrepi – natrijev glukonat – aluminijasta kolesa – Kitajska.....	12
– Začasna opustitev dajatev carinske tarife na uvoz v Madeiri in Azorih* .....	12

*SPLOŠNE ZADEVE*

– Status otoka Saint-Barthélemy.....	12
– Nadzorni odbor OLAF.....	13
– Javna uprava EU – <i>Sklepi Sveta*</i> .....	13

*ENERGIJA*

– Sodelovanje z Južno Afriko pri miroljubni uporabi jedrske energije.....	13
---	----

<sup>1</sup>

- Če je Svet uradno sprejel deklaracije, sklepe ali resolucije, je to navedeno v naslovu zadevne točke, besedilo pa je postavljeno med navednice.
- Dokumenti, na katere se sklicuje besedilo, so dostopni na spletni strani Sveta <http://www.consilium.europa.eu>.
- Akti, sprejeti z izjavami za zapisnik Sveta, do katerih se javnosti dostop lahko omogoči, so označeni z zvezdico; te izjave so na voljo na zgoraj navedeni spletni strani Sveta oziroma. jih je mogoče dobiti pri Tiskovnem uradu.

*OKOLJE*

- Izrabljena vozila ..... 13

*ZDRAVJE*

- Okvirna konvencija SZO za nadzor nad tobakom ..... 14

## UDELEŽENCI

### Belgija:

Steven VANACKERE

Olivier CHASTEL

podpredsednik vlade in minister za zunanje zadeve in  
institucionalne reforme  
državni sekretar za evropske zadeve

### Bolgarija:

Nikolaj MLADENOV

minister za zunanje zadeve

### Češka republika:

Karel SCHWARZENBERG

podpredsednik vlade in minister za zunanje zadeve

### Danska:

Lene ESPERSEN

ministrica za zunanje zadeve

### Nemčija:

Guido WESTERWELLE

Werner HOYER

minister za zunanje zadeve  
državni sekretar za evropske zadeve

### Estonija:

Urmas PAET

minister za zunanje zadeve

### Irsko:

Dick ROCHE

minister za evropske zadeve

### Grčija:

Dimitrios DROUTSAS

minister za zunanje zadeve

### Španija:

Trinidad JIMENEZ

Diego LÓPEZ GARRIDO

ministrica za zunanje zadeve  
državni sekretar za evropske zadeve

### Francija:

Bernard KOUCHNER

Pierre LELLOUCHE

minister za zunanje zadeve  
državni sekretar, pristojen za evropske zadeve

### Italija:

Alfredo MANTICA

Ferdinando NELLI FEROCI

državni sekretar za zunanje zadeve  
stalni predstavnik

### Ciper:

Markos KYPRIANOU

minister za zunanje zadeve

### Latvija:

Andris TEIKMANIS

državni sekretar na Ministrstvu za zunanje zadeve

### Litva:

Audronius AŽUBALIS

minister za zunanje zadeve

### Luksemburg:

Jean ASSELBORN

podpredsednik vlade, minister za zunanje zadeve in  
priseljavanje

### Madžarska:

János MARTONYI

minister za zunanje zadeve

### Malta:

Tonio BORG

podpredsednik vlade in minister za zunanje zadeve

### Nizozemska:

Uri ROSENTHAL

Ben KNAPEN

minister za zunanje zadeve  
minister za zunanje zadeve in mednarodno sodelovanje

### Avstrija:

Michael SPINDELEGGER

zvezni minister za evropske in mednarodne zadeve

### Poljska:

Mikolaj DOWGIELEWICZ

državni sekretar za evropske zadeve

**Portugalska:**

Luis AMADO  
Pedro LOURTIE

minister za zunanje zadeve  
državni sekretar za evropske zadeve

**Romunija:**

Bogdan AURESCU

državni sekretar za evropske zadeve

**Slovenija:**

Andreja JERINA

državna sekretarka za razvoj in evropske zadeve

**Slovaška:**

Mikulas DZURINDA

ministrica za zunanje zadeve

**Finska:**

Astrid THORS

ministrica za migracije in evropske zadeve

**Švedska:**

Birgitta ÖHLSSON  
Carl BILDT

ministrica za evropske zadeve  
minister za zunanje zadeve

**Združeno kraljestvo:**

David LIDINGTON

minister za evropske zadeve

---

**Komisija:**

Maroš ŠEŦČOVIČ  
Štefan FÜLE

podpredsednik  
član

---

**Drugi udeleženci**

Catherine ASHTON

visoka predstavnica Unije za zunanje zadeve in varnostno  
politiko

**TOČKE RAZPRAVE**

**NADALJNJE UKREPANJE PO SEPTEMBRSKEM ZASEDANJU EVROPSKEGA SVETA**

Svet se je seznanil z dopisom, v katerem je predsedstvo predstavilo svoje načrte za nadaljnje ukrepanje po zasedanju Evropskega sveta 16. septembra (*dok.* [14389/10](#)).

## **PRIPRAVA OKTOBRskega ZASEDANJA EVROPSKEGA SVETA**

Svet je preučil osnutek sklepov za zasedanje Evropskega sveta, ki bo 28. in 29. oktobra v Bruslju.

Zasedanje Evropskega sveta se bo usmerilo na:

- projektna skupina za gospodarsko upravljanje – končno poročilo<sup>1</sup> projektne skupine, ustanovljene marca;
- G-20 – določitev stališča EU za vrh skupine G-20, ki bo 11. in 12. novembra v Seulu;
- podnebne spremembe – priprave na konferenco ZN, ki bo med 29. novembrom in 10. decembrom v Cancunu;
- prihodnja srečanja na vrhu s strateškimi partnerji EU, med drugim z Združenimi državami.

Svet je na seji 13. septembra razpravljajal o obrazloženem osnutku dnevnega reda (*dok.* [13101/10](#)). Osnutek sklepov bo pregledan na podlagi razprave v Svetu.

---

<sup>1</sup> Poročilo: [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_Data/docs/pressdata/en/ec/117236.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/117236.pdf)  
Informativno gradivo:  
[http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_Data/docs/pressdata/en/ec/117253.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_Data/docs/pressdata/en/ec/117253.pdf)

**ŠIRITEV – SRBIJA**

Svet je sprejel naslednje sklepe:

- "1. Predsednik Boris Tadić je 22. decembra 2009 vložil prošnjo Republike Srbije za članstvo v Evropski uniji. Svet je sklenil, da izpelje postopek iz člena 49 Pogodbe o Evropski uniji. Komisija naj zato predloži svoje mnenje.
2. Ob sklicevanju na obnovljeno soglasje glede širitve, kakor je navedeno v sklepih Evropskega sveta z dne 14. in 15. decembra 2006, Svet znova potrjuje, da je prihodnost Zahodnega Balkana v Evropski uniji. Ponovno poudarja, da je napredek vsake države v smeri pristopa k Evropski uniji odvisen od njenih prizadevanj za izpolnjevanje kopenhavskih meril in pogojev iz stabilizacijsko-pridružitvenega procesa.
3. Svet znova poudarja, da je konstruktiven pristop k regionalnemu sodelovanju ključnega pomena. Poziva tudi k napredku v dialogu med Beogradom in Prištino, ki je dejavnik miru, varnosti in stabilnosti v regiji ter h katerem spodbujata EU in njena visoka predstavnica za zunanje zadeve in varnostno politiko; slednje je v resoluciji z dne 9. septembra pozdravila Generalna skupščina Združenih narodov.
4. Svet opozarja, da je popolno sodelovanje Srbije z Mednarodnim kazenskim sodiščem za nekdanjo Jugoslavijo (MKSJ) zahtevano že v stabilizacijsko-pridružitvenem sporazumu in v začasnem sporazumu. V skladu s kopenhavskimi političnimi merili je popolno sodelovanje z MKSJ ključni pogoj za članstvo v EU. EU v zvezi s prošnjo Srbije za članstvo v Evropski uniji z dne 22. decembra 2009 poudarja, da bo na podlagi sklepa iz odstavka 1 do nadaljnjih korakov v posameznih fazah pristopanja Srbije k EU prišlo šele, ko bo Svet soglasno sklenil, da popolno sodelovanje z MKSJ obstaja oziroma da še vedno obstaja. V zvezi s tem bo Svet pozorno spremljal poročila o napredku, ki jih pripravlja urad tožilca. EU in države članice ponovno izražajo svojo pripravljenost za pomoč Srbiji v zvezi s tem.
5. Svet poziva Srbijo, naj izvaja priporočila, ki jih je urad tožilca MKSJ junija 2010 predstavil Varnostnemu svetu Združenih narodov, v zvezi s podporo Srbije pri tekočih sodnih in pritožbenih postopkih ter njeno pomočjo pri ključnem vprašanju prijete preostalih dveh ubežnikov, Ratka Mladića in Gorana Hadžića, kar bi bil najprepričljivejši dokaz prizadevanj in sodelovanja Srbije z MKSJ."

## **EVROPSKA SLUŽBA ZA ZUNANJE DELOVANJE**

Svet je odobril osnutka finančne uredbe in kadrovskih predpisov za Evropsko službo za zunanje delovanje (EEAS), o katerih je bil na srečanju z Evropskim parlamentom 14. oktobra dosežen dogovor, Parlament pa ju je nato odobril 20. oktobra.

Ko bosta besedili dokončno oblikovani, bo Svet na prihodnji seji brez nadaljnje razprave sprejel obe uredbi.

Obe besedili sta še zadnja pravna akta, ki ju je treba sprejeti, da bo lahko začela delovati Evropska služba za zunanje delovanje; to je ena največjih sprememb, uvedenih z Lizbonsko pogodbo, ki je začela veljati decembra lani.

Visoka predstavnica Catherine Ashton je napovedala, da bo za izvršnega generalnega sekretarja EEAS imenovan Pierre Vimont, za operativnega direktorja pa David O'Sullivan. ([izjava](#))

EEAS naj bi zagotovila bolj usklajeno in učinkovito zunanje delovanje EU in bo v pomoč visoki predstavnici pri izpolnjevanju njenega mandata. Sodelovala bo z diplomatskimi službami držav članic, sestavljali pa jo bodo uradniki pristojnih oddelkov generalnega sekretariata Sveta in Komisije ter osebe, napoteno iz nacionalnih diplomatskih služb držav članic.

## **DRUGE ODOBRENE TOČKE**

### **PRORAČUNI**

#### **Proračun EU za leto 2011**

Svet je odločil, da ne bo odobril vseh sprememb k svojemu stališču o predlogu proračuna za leto 2011, ki jih je izglasoval Evropski parlament.

V skladu s členom 314 Pogodbe o delovanju EU bo sedaj sklican spravni odbor, ki se bo v 21 dneh dogovoril o skupnem besedilu.

#### **Pomoč državam AKP, ki so izvoznice banan**

Svet je odločil, da ne bo odobril vseh sprememb k svojemu stališču o financiranju tako imenovanih spremljevalnih ukrepov za banane, ki jih je izglasoval Evropski parlament.

V skladu s členom 314 Pogodbe o delovanju EU bo sedaj sklican spravni odbor, ki se bo v 21 dneh dogovoril o skupnem besedilu.

Svet je ob sprejetju stališča o predlogu spremembe proračuna št. 3 za leto 2010 odobril financiranje spremljevalnih ukrepov v višini 56,7 milijona EUR kot pomoč državam AKP, ki so izvoznice banan in ki so jih prizadeli ukrepi liberalizacije Svetovne trgovinske organizacije. Svet meni, da bi bilo treba ta znesek zagotoviti s prerazporeditvami v okviru razdelka 4 proračuna EU (EU kot globalni akter) in iz razlike, ki je na voljo v tem razdelku. Komisijo je pozval, naj v okviru razdelka 4 čim prej predlaga dodatne prerazporeditve za financiranje dodatnih 18,3 milijona EUR za države AKP, ki so izvoznice banan.

## **TRGOVINSKA POLITIKA**

### **Protidampinški ukrepi – natrijev glukonat – aluminijasta kolesa – Kitajska**

Svet je sprejel uredbo o uvedbi dokončne protidampinške dajatve in dokončnem pobiranju začasne dajatve, uvedene na uvoz

- natrijevega glukonata s poreklom iz Kitajske (*dok.* [14430/10](#)) ter
- nekaterih aluminijastih koles s poreklom iz Kitajske (*dok.* [14336/10](#)).

### **Začasna opustitev dajatev carinske tarife na uvoz v Madeiri in Azorih\***

Svet je sprejel uredbo o začasni opustitvi avtonomnih dajatev skupne carinske tarife na uvoz nekaterih industrijskih izdelkov v avtonomnih regijah Madeira in Azori (*dokumenta* [14912/10](#) + [14482/10](#)).

## **SPLOŠNE ZADEVE**

### **Status otoka Saint-Barthélemy**

Svet je odobril osnutek sklepa o spremembi statusa otoka Saint-Barthélemy, ki bi namesto trenutnega statusa najbolj oddaljene regije pridobil status pridruženega čezmorskega ozemlja. Osnutek sklepa bo posredovan Evropskemu svetu (*dok.* [15224/10](#)).

**Nadzorni odbor OLAF**

Svet je odobril predlog Komisije o ponovnem imenovanju sedanjih članov Nadzornega odbora Evropskega urada za boj proti goljufijam (OLAF) do izteka (drugega) mandata 30. novembra 2011.

Člani odbora so: Kálmán Györgyi, Luis López Sans-Aranguez, Peter Strömberg, Diemut R. Theato in Rosalind Wright.

**Javna uprava EU – *Sklepi Sveta\****

Svet je sprejel sklepe iz dokumenta [14699/10](#).

**ENERGIJA****Sodelovanje z Južno Afriko pri miroljubni uporabi jedrske energije**

Svet je sprejel sklep o pooblastitvi Komisije za začetek pogajanj o sporazumu med Evropsko skupnostjo za atomsko energijo (Euratom) in Južno Afriko o sodelovanju pri miroljubni uporabi jedrske energije.

**OKOLJE****Izrabljena vozila**

Svet se ni strinjal s tem, da bi Komisija sprejela osnutek direktive o tehničnih prilagoditvah priloge II k Direktivi 2000/53/ES o izrabljenih vozilih.

Svet sicer podpira vsebino osnutka direktive Komisije, vendar so delegacije s kvalificirano večino nasprotovale njenemu sprejetju, saj naj bi Komisija s svojo zahtevo, da morajo države članice pripraviti korelacijske tabele, prekoračila izvedbena pooblastila iz temeljnega akta (Direktiva 2000/53/ES).

V skladu z regulativnim postopkom s pregledom lahko Svet nasprotuje sprejetju novih ukrepov, če meni, da presegajo izvedbena pooblastila, določena v temeljnem aktu, da niso skladni s ciljem ali vsebino temeljnega akta ali da v njih ni upoštevano načelo subsidiarnosti ali sorazmernosti.

**ZDRAVJE****Okvirna konvencija SZO za nadzor nad tobakom**

Svet je odobril stališče EU za četrto zasedanje konference pogodbenic k Okvirni konvenciji Svetovne zdravstvene organizacije za nadzor nad tobakom glede smernic za izvajanje členov 9 in 10 te konvencije.

Člen 9 konvencije zadeva sestavine tobačnih izdelkov, člen 10 pa ureja razkritje informacij o tobačnih izdelkih. Smernice so nezavezujoča priporočila, ki jih lahko pogodbenice uporabijo pri izvajanju zadevnih členov Konvencije. Četrto zasedanje konference pogodbenic bo od 15. do 20. novembra v mestu Punta del Este v Urugvaju.

Besedilo Okvirne konvencije za nadzor nad tobakom:  
<http://whqlibdoc.who.int/publications/2003/9241591013.pdf>

---